RÅDETS DIREKTIV

af 21. december 1977

om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om bilers indre indretning (identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer)

(78/316/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (1),

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg (2), og

ud fra følgende betragtninger:

De tekniske forskrifter som biler skal opfylde i henhold til de nationale lovgivninger, vedrører bl. a. identificering af betjeningsorganer, signallamper og indikatorer;

disse forskrifter er forskellige fra medlemsstat til medlemsstat; det er derfor nødvendigt, at alle medlemsstater — enten ved siden af eller i stedet for deres nuværende lovgivning — gennemfører ensartede bestemmelser, navnlig med henblik på at EØF-standardtypegodkendelse i henhold til Rådets direktiv 70/156/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil (3), som ændret ved direktiv 78/315/EØF (4), kan anvendes på enhver biltype;

det er hensigtsmæssigt at udforme de tekniske forskrifter således, at de i deres målsætning ligger på linje med det arbejde, der udføres af FN-organet Den økonomiske kommission for Europa, samt i en række tekniske forskrifter, der er vedtaget af Den internationale standardiserings Organisation (ISO);

den indbyrdes tilnærmelse af de nationale lovgivninger vedrørende biler omfatter en anerkendelse medlemsstaterne imellem af den kontrol, der udføres af hver af dem på grundlag af de fælles forskrifter —

(1) EFTnr. C 118 af 16. 5. 1977, s. 33.
(2) EFT nr. C 114 af 11. 5. 1977, s. 10.
(3) EFT nr. L 42 af 23. 2.1970, s. 1.
(4) Se side 1 i denne Tidende.

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

Artikel 1

Ved bil forstås i dette direktiv ethvert motorkøretøj, der er bestemt til færdsel på vej, og som har mindst fire hjul og en konstruktivt bestemt maksimalhastighed over 25 km/t med undtagelse af skinnekøretøjer, landbrugstraktorer og -arbejdsredskaber samt entreprenørmateriel.

Artikel 2

Medlemsstaterne kan ikke nægte EØF-standardtypegodkendelse eller national typegodkendelse af en bil af grunde, som vedrører identificeringen af betjeningsorganer, kontrollamper eller indikatorer, dersom disse opfylder bestemmelserne i bilag I, II, III og IV.

Artikel 3

Medlemsstaterne kan ikke nægte eller forbyde salg, registrering, ibrugtagning eller anvendelse af biler af grunde, som vedrører identificeringen af betjeningsorganer, kontrollamper eller indikatorer, dersom disse opfylder bestemmelserne i bilag I, II, III og IV.

Artikel 4

De ændringer, som er nødvendige for at tilpasse bestemmelserne i bilag I, II, III, IV og V til den tekniske udvikling, vedtages i overensstemmelse med den fremgangsmåde, der er fastlagt i artikel 13 i direktiv 70/156/EØF.

Artikel 5

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden 18 måneder efter dets meddelelse og underretter straks Kommissionen herom.

2. Det påhviler medlemsstaterne at meddele Kommissionen ordlyden af væsentlige nationale bestemmelser, som de vedtager på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 6

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. december 1977.

På Rådets vegne

J. CHABERT

Formand

BILAGSFORTEGNELSE

Bilag I:	Anvendelsesområde, definitioner, begæring om EØF-standardtypegodkendelse, EØF-standardtypegodkendelse, forskrifter (*).
Bilag II:	Betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, som kræves identificeret, såfremt de forefindes, og symbolerne herfor (*).
Bilag III:	Betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, som ikke kræves identificeret, såfremt de forefindes, og de symboler, som er påbudt til identificering af dem, når de identificeres (*).
Bilag IV:	Udformning af basismodellen for basissymbolerne i bilag II og III (*).
Bilag V:	Bilag til typegodkendelsesskemaet for en biltype for så vidt angår identificering af betjeningsorganer, signallamper og indikatorer.

(*) De tekniske forskrifter i dette bilag svarer til tilsvarende krav i udkastet til regulativ fra FN-organet Den økonomiske kommission for Europa på dette område; man har derfor overholdt nævnte regulativs underinddeling i punkter. Hvis et punkt i regulativet ikke har noget tilsvarende punkt i bilagene til direktivet, angives dets nummer pro memoria i parentes.

BILAG I

ANVENDELSESOMRÅDE, DEFINITIONER, BEGÆRING OM EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSE, EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSE, FORSKRIFTER

1. ANVENDELSESOMRÅDE

Dette direktiv finder anvendelse på biler for så vidt angår identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer.

2. DEFINITIONER

(2.1.)

2.2. **Biltype**

Ved »biltype« forstås biler, som for så vidt angår den indre indretning ikke frembyder forskelle, der vil kunne indvirke på identificeringen af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer.

2.3. **Betjeningsorgan**

Ved »betjeningsorgan« forstås den del af en anordning, hvorved føreren kan frembringe en ændring i bilens tilstand eller virkemåde.

2.4. **Afbryder**

Ved »afbryder« forstås en anordning, som gør det muligt at slutte eller bryde et elektrisk kredsløb.

2.5. **Omskifter**

Ved »omskifter« forstås en anordning, som gør det muligt at skifte mellem to elektriske kredsløb, uden at der brydes mellem de to positioner.

2.6. **Kombineret afbryder og omskifter**

Ved »kombineret afbryder og omskifter« forstås en flerfunktionsanordning, der, når den betjenes, slutter et kredsløb, og i hver af de følgende stillinger virker som omskifter.

2.7. **Indikator**

Ved »indikator« forstås en anordning, som giver oplysning om et systems eller del af et systems funktion eller position, f.eks. et væskeniveau.

2.8. **Kontrollampe**

Ved »kontrollampe « forstås et optisk signal, som angiver, at en anordnings betjeningsorgan er betjent, at den fungerer korrekt eller mangelfuldt eller at der er opstået et funktionssvigt.

2.9. **Symbol**

Ved »symbol« forstås en afmærkning, hvorved et betjeningsorgan, en kontrollampe eller en indikator kan identificeres.

2.10. **Hovedafbryder for lys**

Ved »hovedafbryder for lys« forstås en afbryder, som gør det muligt at slutte og bryde de elektriske kredsløb til fjernlys og nærlys samt til anordninger omhandlet i pkt. 3.11., bilag I til Rådets direktiv 76/756/EØF af 27. juli 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om montering af lygter og lyssignaler på biler og påhængsvogne dertil [1].

---

[1] EFT nr. L 262 af 27. 9. 1976, s. 1.

2.11. **Ladekontrolindikator**

Ved »ladekontrolindikator« forstås en anordning, som viser om batteriet oplades eller ikke.

2.12. **Ladekontrollampe**

Ved »ladekontrollampe« forstås et signal, der, når det er tændt, angiver at batteriet ikke oplades.

2.13. **Brændstofindikator**

Ved »brændstofindikator« forstås en anordning, som angiver den forhåndenværende brændstofmængde i brændstofbeholderen.

2.14. **Brændstofkontrollampe**

Ved »brændstofkontrollampe« forstås et signal, som, når det er tændt, angiver, at brændstofniveauet er nær nul, eller at bilens motor forsynes fra reservebeholderen.

2.15. **Kølevæsketermometer**

Ved »kølevæsketermometer« forstås en anordning, som angiver kølevæskens temperatur.

2.16. **Kølevæskekontrollampe**

Ved »kølevæskekontrollampe« forstås et signal, som, når det er tændt, angiver, at temperaturen i motorens kølevæske er højere end den af fabrikanten angivne normale driftstemperatur.

2.17. **Olietryksmåler**

Ved »olietryksmåler« forstås en anordning, som angiver olietrykket i motorens smørekredsløb.

2.18. **Olietrykskontrollampe**

Ved »olietrykskontrollampe« forstås et signal, som, når det er tændt, angiver, at olietrykket i motorens smørekredsløb er lavere end det af fabrikanten angivne normale driftstryk.

2.19. **Kontrollampe for sikkerhedssele**

Ved »kontrollampe for sikkerhedssele« forstås et signal, som, når det der tændt, angiver, at mindst et besat sædes sikkerhedssele ikke er taget i brug på korrekt måde.

2.20. **Kontrollampe for standbremse**

Ved »kontrollampe for standbremse« forstås et signal, som, når det er tændt, angiver, at standbremsens betjeningsorgan ikke er løsnet.

3. BEGÆRING OM EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSE

3.1. Begæring om EØF-standardtypegodkendelse for en biltype med hensyn til identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, skal indgives af bilens fabrikant eller dennes befuldmægtigede.

3.2. Begæringen skal ledsages af følgende i tre eksemplarer:

3.2.1. tilstrækkelig detaljerede tegninger/skitser, i passende målestok, af de dele af bilen, som er omfattet af forskrifterne i dette direktiv, og af de symboler, der er omtalt i punkt 5.

3.3. Enten en bil, som er repræsentativt for den type, som skal godkendes, eller den (eller de) del(e) af bilen, som kan anses som væsentlige for gennemførelsen af den kontrol og de afprøvninger, som er foreskrevet i dette direktiv, skal fremstilles for den tekniske tjeneste, som skal udføre typegodkendelsesafprøvningen.

4. EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSE

(4.1.)

(4.2.)

4.3. Et skema i overensstemmelse med den model, der findes i bilag V, vedlægges EØF-standard-typegodkendelses-skemaet.

(4.4.)

(4.5.)

(4.6.)

(4.7.)

(4.8.)

5. FORSKRIFTER

5.1. **Generelle forskrifter**

5.1.1. De betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer, som er nævnt i bilag II, skal identificeres. Denne indentificering skal udføres ved hjælp af symboler, som er i overensstemmelse med de i nævnte bilag angivne.

5.1.2. Dersom der anvendes symboler til identificering af de betjeningsorganer og kontrollamper, som er nævnt i bilag III, skal disse symboler være i overensstemmelse med de i nævnte bilag angivne.

5.1.3. Symboler, som er forskellige fra dem, der findes i bilagene II og III, kan anvendes til andre formål, forudsat de ikke kan forveksles med dem, som findes i disse bilag.

5.1.4. Symbolerne er i overensstemmelse når størrelsesforholdet overholdes ved en ændring af størrelsen.

5.2. **Symbolernes kendetegn**

5.2.1. De i punkt 5.1.1. omhandlede symboler skal fra førersædet kunne identificeres af en fører med normalt syn.

5.2.2. De i punkt 5.1.1 og 5.1.2 omhandlede symboler skal være anbragt på betjeningsorganerne, kontrollamperne og indikatorerne eller i umiddelbar nærhed af disse.

5.2.3. Symbolerne skal klart adskille sig fra baggrunden enten lyst på mørkt eller mørkt på lyst.

5.2.4. De farver, der skal anvendes til kontrollamper, er angivet i bilag II.

(6.)

(7.)

(8.)

(9.)

BILAG II

BETJENINGSORGANER, KONTROLLAMPER OG INDIKATORER SOM KRÆVES IDENTIFICERET, SÅFREMT DE FOREFINDES, OG SYMBOLERNE HERFOR

Anmærkninger

a) Det indre af symbolet kan være helt mørkfarvet.

b) Når kontrollamper for venstre og højre blinklys er adskilte, kan symbolets to pile også anvendes adskilt.

c) Den mørke del af dette symbol kan erstattes af omridset; den del i disse figurer, som ellers er lys, skal i så tilfælde være helt mørk.

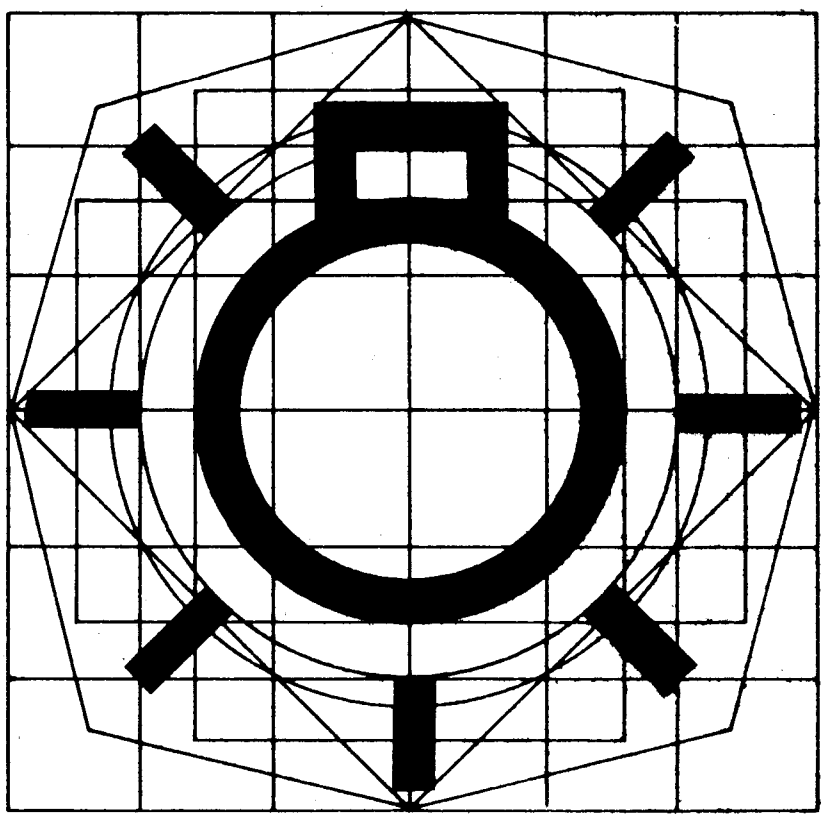
d) Dersom betjeningsorganet betjener flere funktioner, er det tilladt at anvende et eller flere symboler til identificering svarende til de forskellige funktioner.

e) Samme symbol kan anvendes til indikator og kontrollampe, når disse er kombineret.

Figur 1

Hovedlysafbryder og tilslutnings-kontrollampe derfor (1) eller kombineret afbryder og omskifter til lys

Basissymbolet



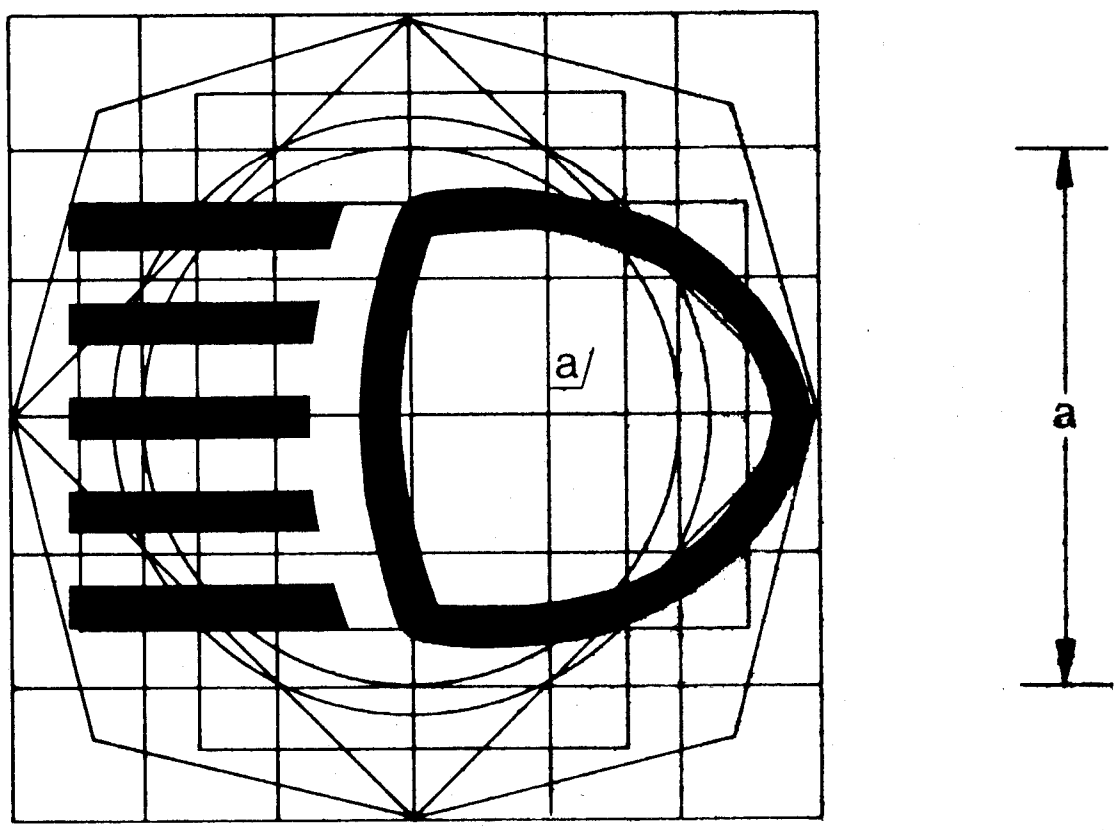
Kontrollampelysets farve: grøn

(1) Denne kontrollampe kan ikke fungere som kontrollampe for positionslys.

Figur 2

Særskilt d) betjeningsorgan til fjernlys og tilslutnings-kontrollampe derfor

Basissymbolet

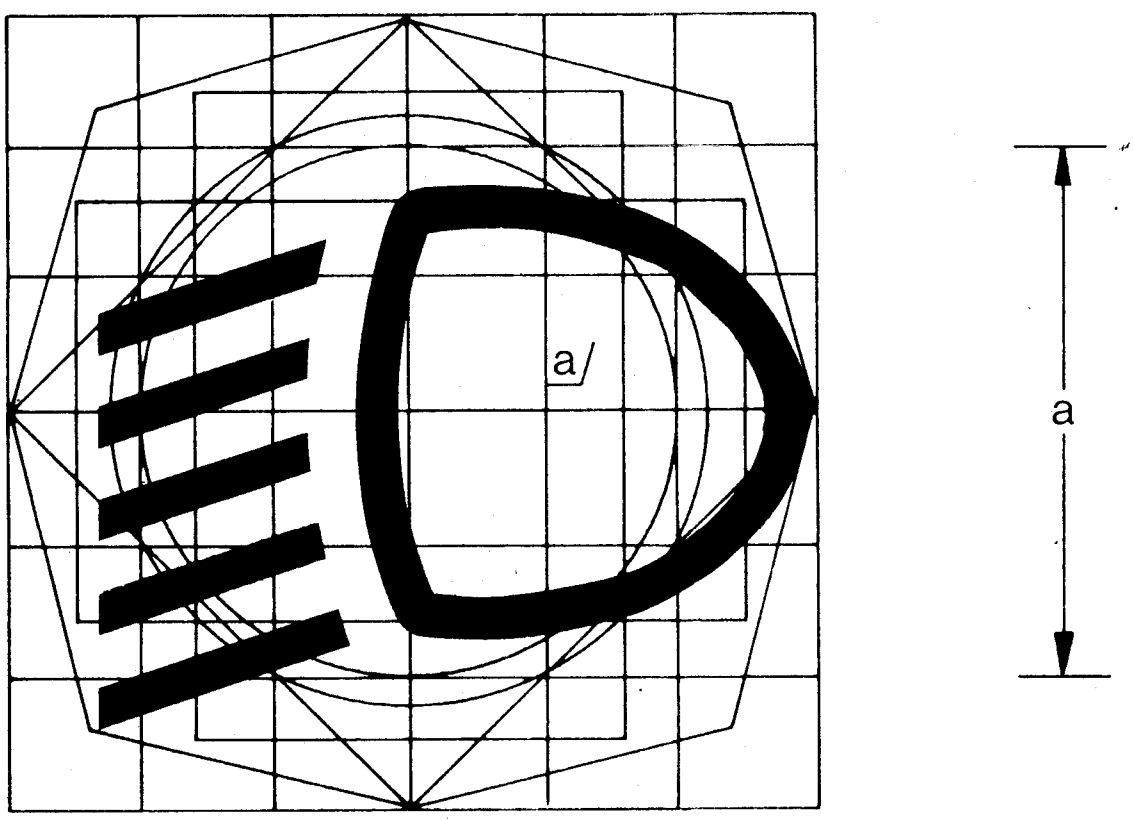


Kontrollampelysets farve: blå

Figur 3

Særskilt d) betjeningsorgan til nærlys og tilslutnings-kontrollampe derfor

Basissymbolet

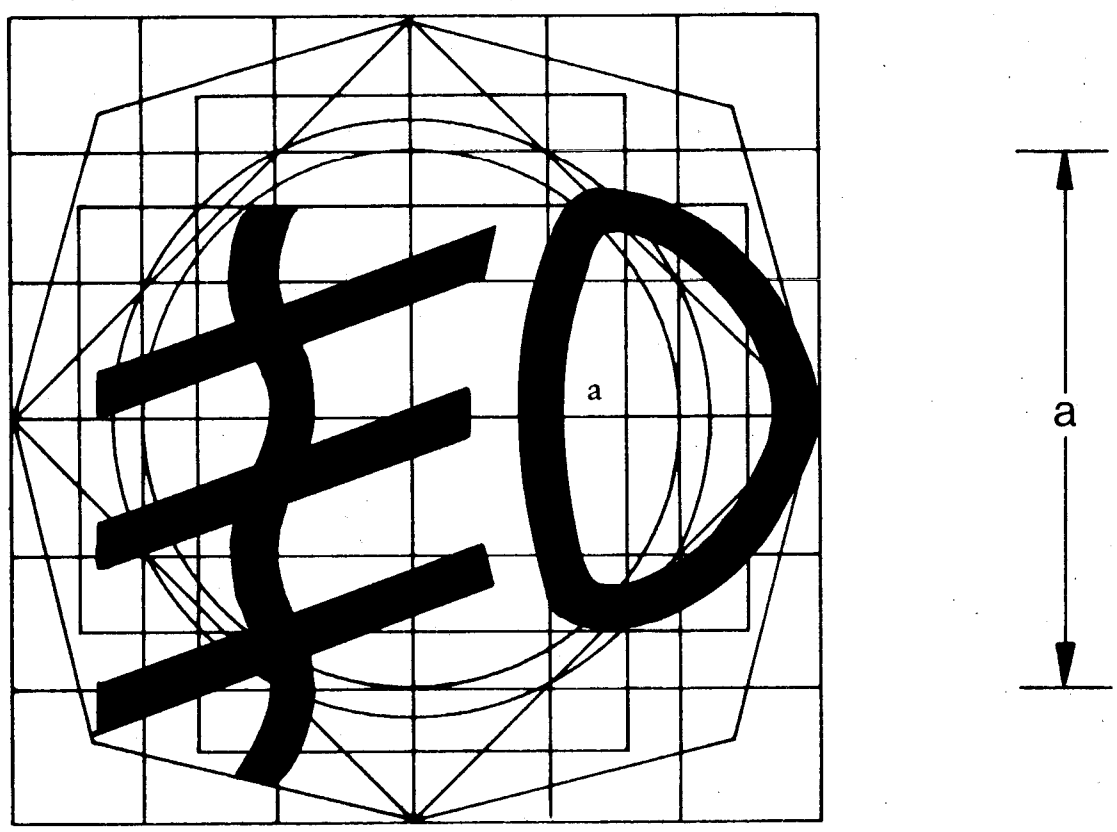


Kontrollampelysets farve: grøn

Figur 4

Betjeningsorgan til tågeforlygter og tilslutnings-kontrollampe derfor

Basissymbolet

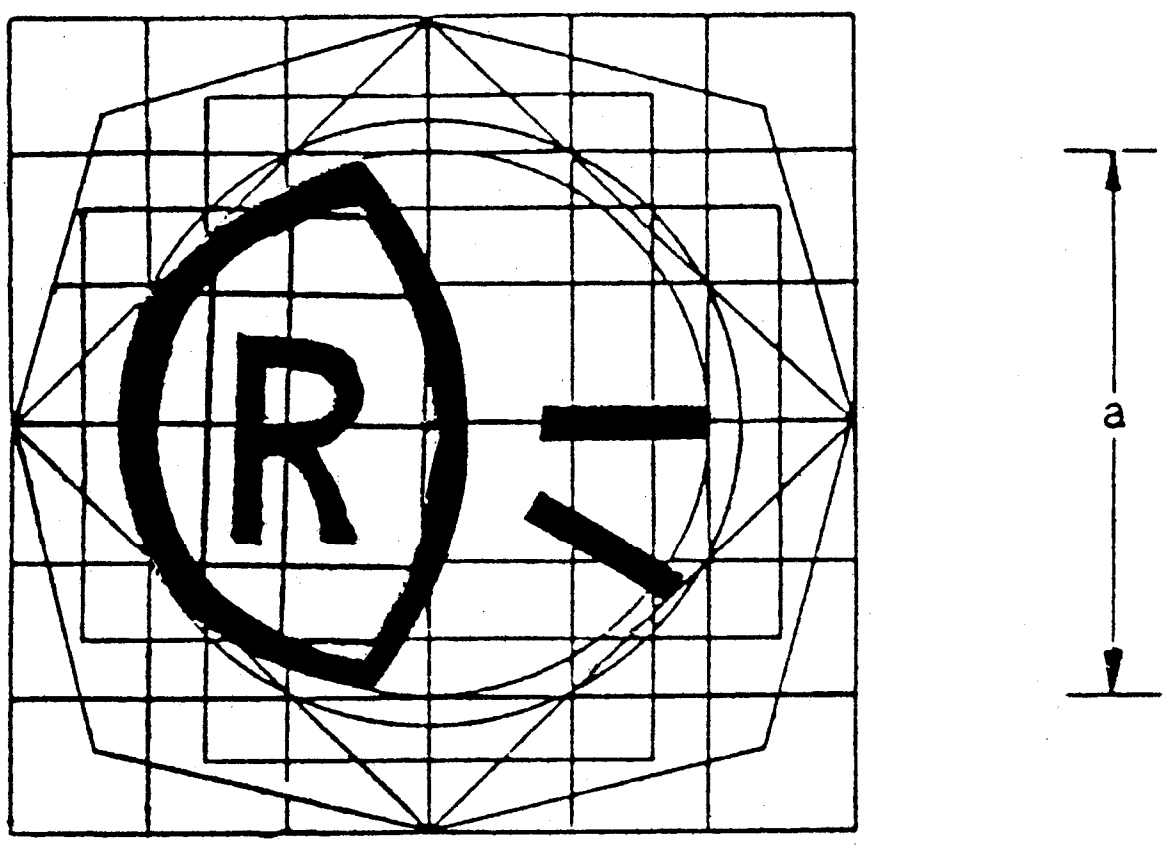


Kontrollampelysets farve: grøn

Figur 5

Eventuelt særskilt betjeningsorgan for baklys og tilslutnings-konrollampe

Basissymbolet

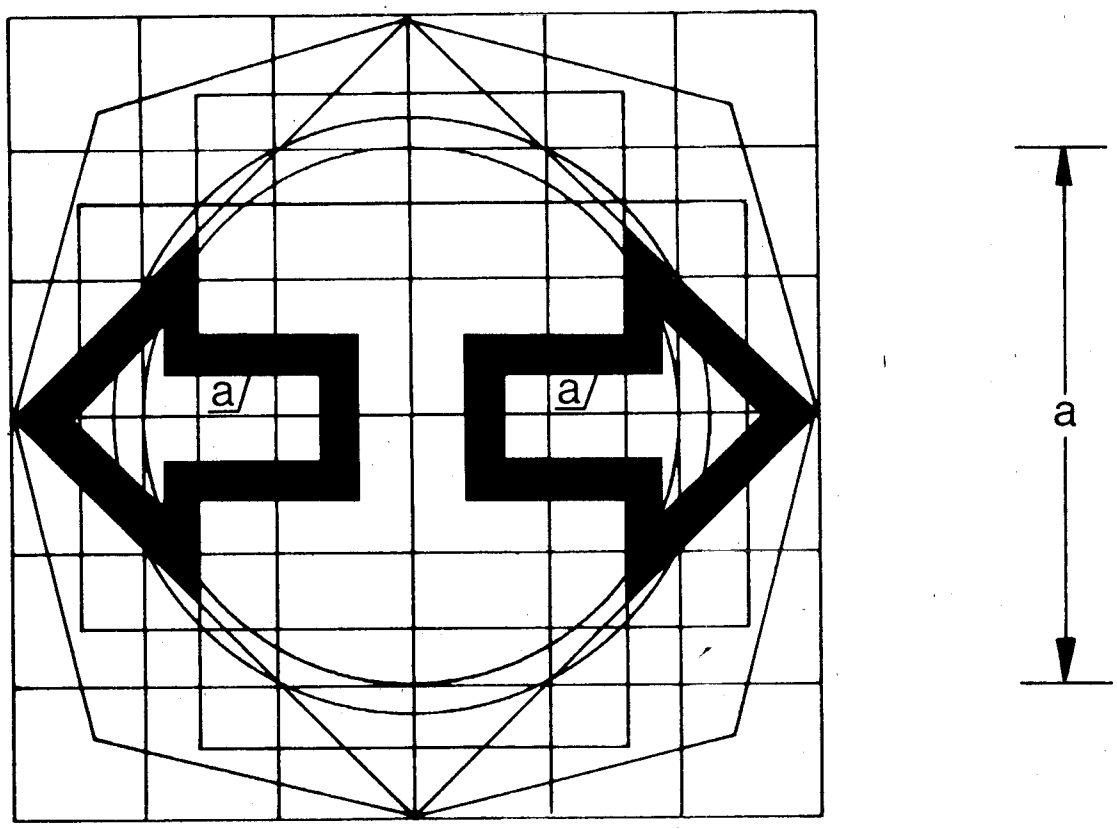


Kontrollampelysets farve: grøn

Figur 6

Betjeningsorgan til afviserblink og funktions-kontrollampe derfor b)

Basissymbolet

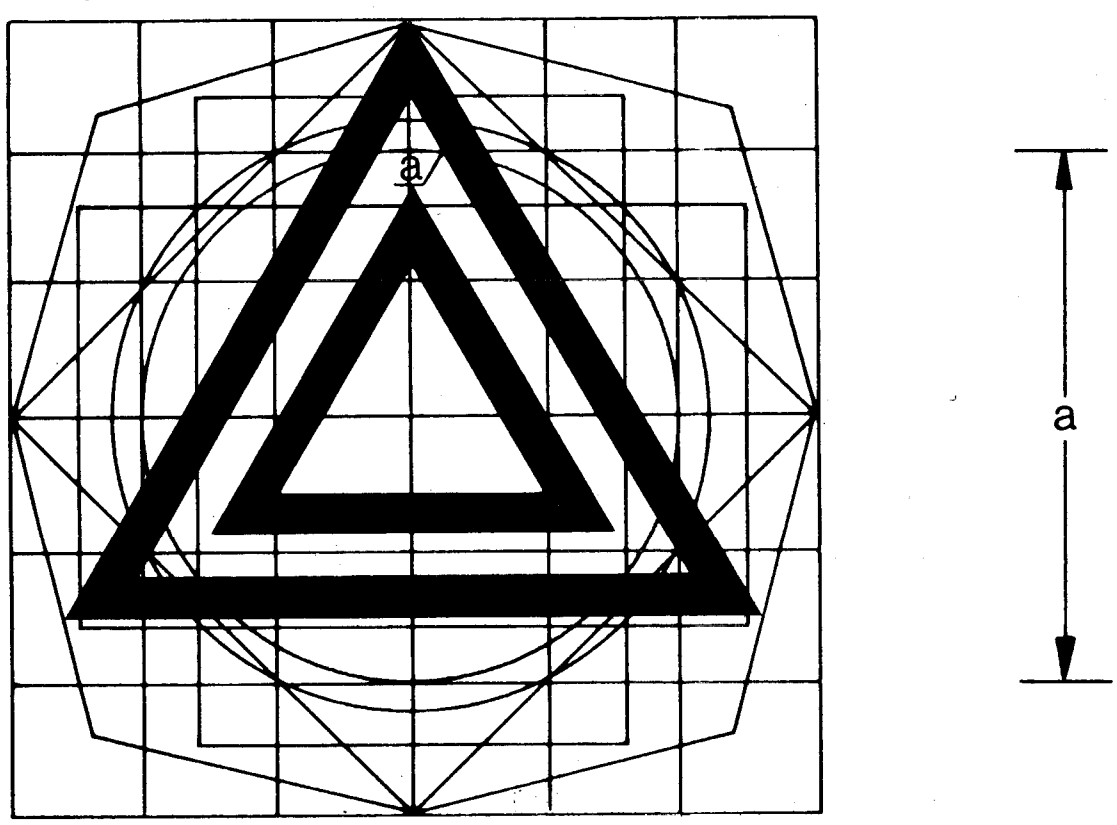


Kontrollampelysets farve: grøn

Figur 7

Betjeningsorgan til havariblink og tilslutnings-kontrollampe derfor

Basissymbolet



Kontrollampelysets farve: rød

Figur 8

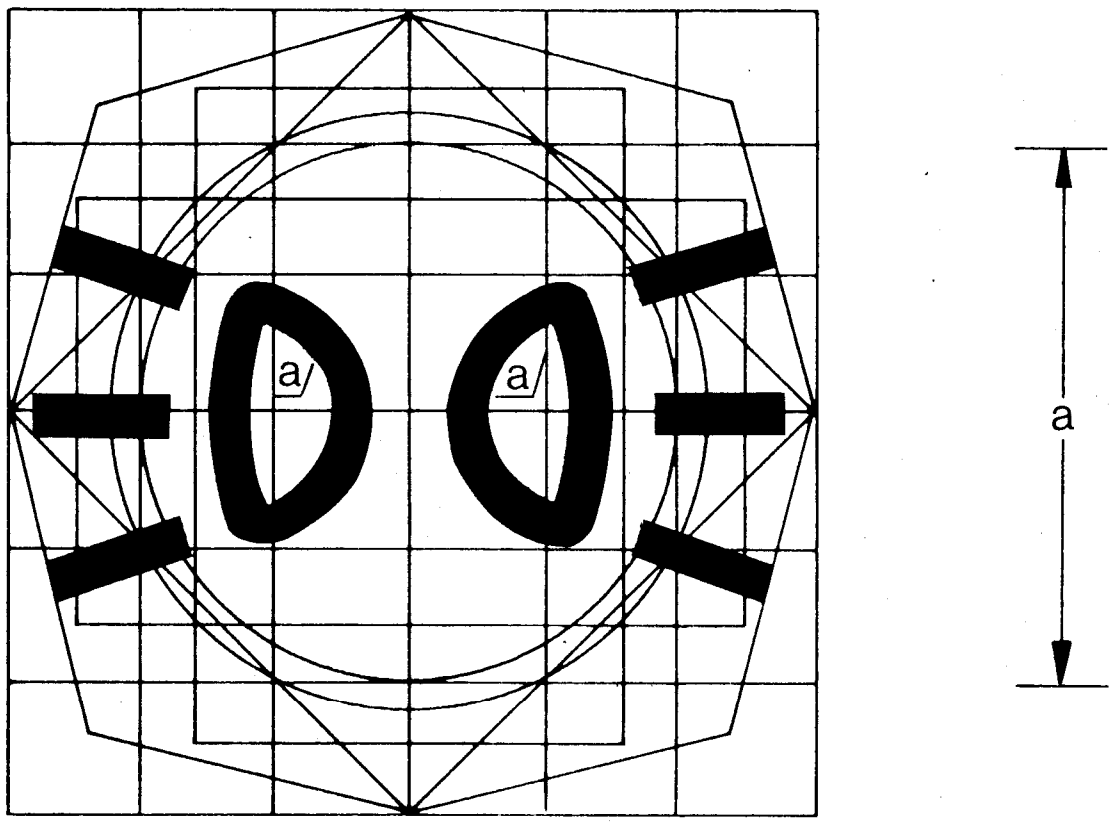
Funktions-kontrollampe for stoplys

Hvis den findes, skal kontrollampen i figur 28, for bremseapparat overtage denne funktion.

Figur 9

Betjeningsorgan for positions- og baglygter, såfremt disse er separate d), og tilslutnings-kontrollampe

Basissymbolet

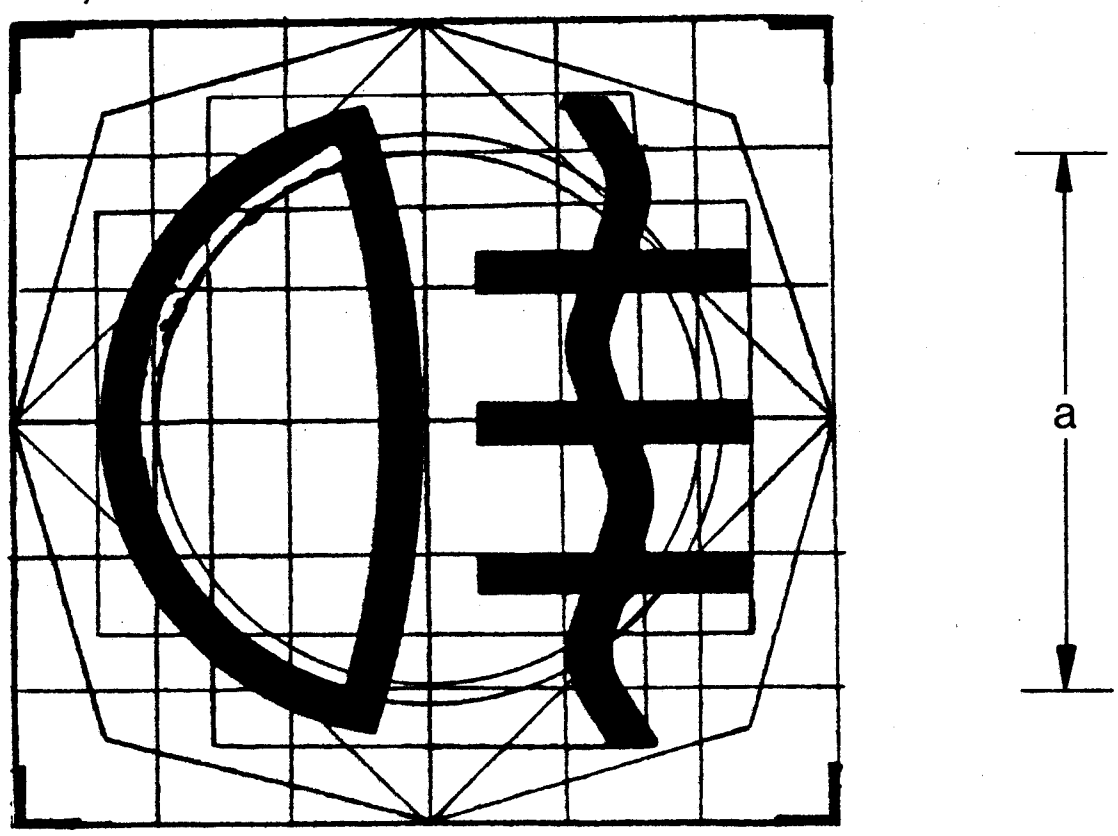


Kontrollampelysets farve: grøn

Figur 10

Betjeningsorgan til tågebaglygte(r) og tilslutnings-kontrollampe derfor

Basissymbolet

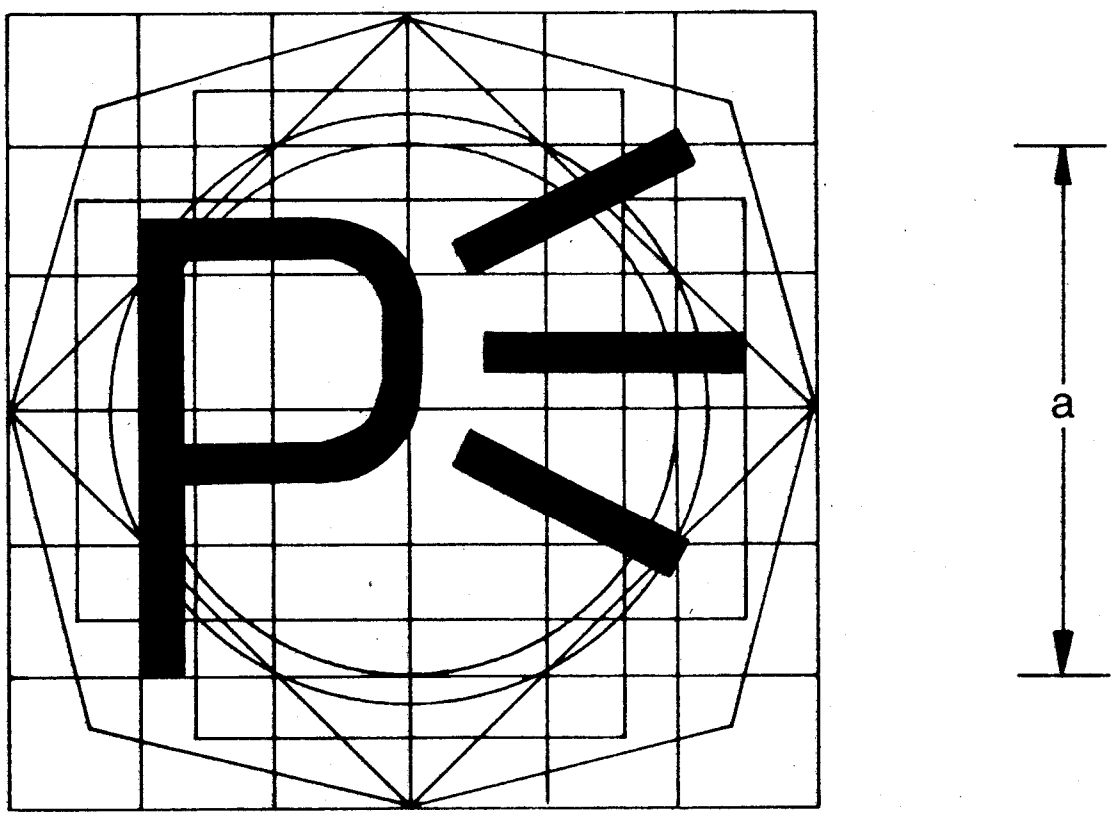


Kontrollampelysets farve: gul

Figur 11

Eventuelt særskilt d) betjeningsorgan til parkeringslys og tilslutnings-kontrollampe derfor

Basissymbolet

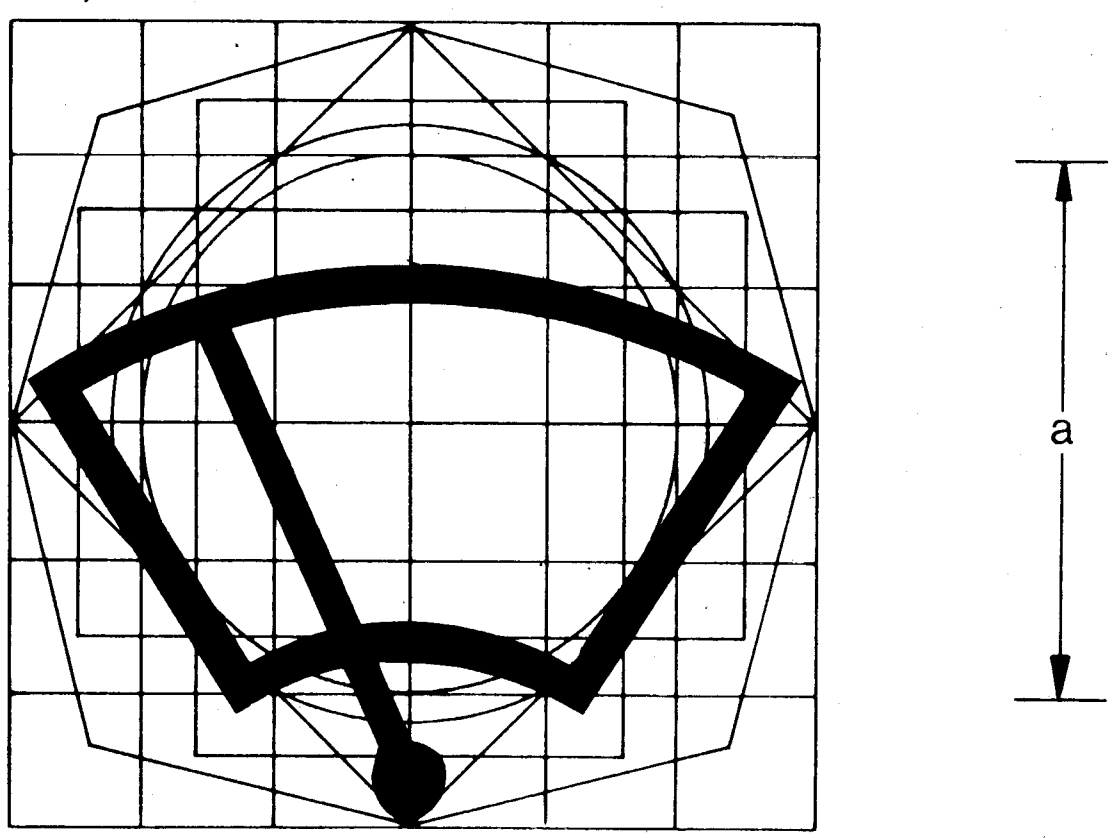


Kontrollampelysets farve: grøn

Figur 12

Betjeningsorgan til rudeviskere

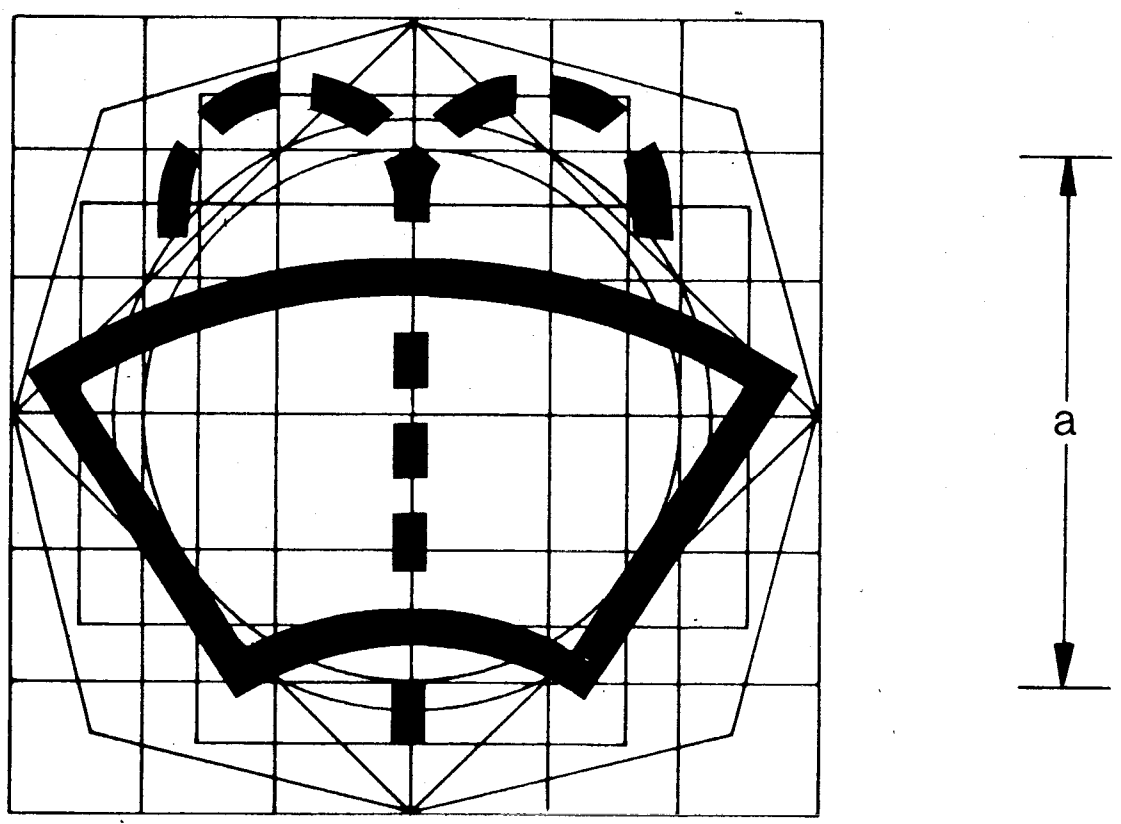
Basissymbolet



Figur 13

Betjeningsorgan til rudevasker

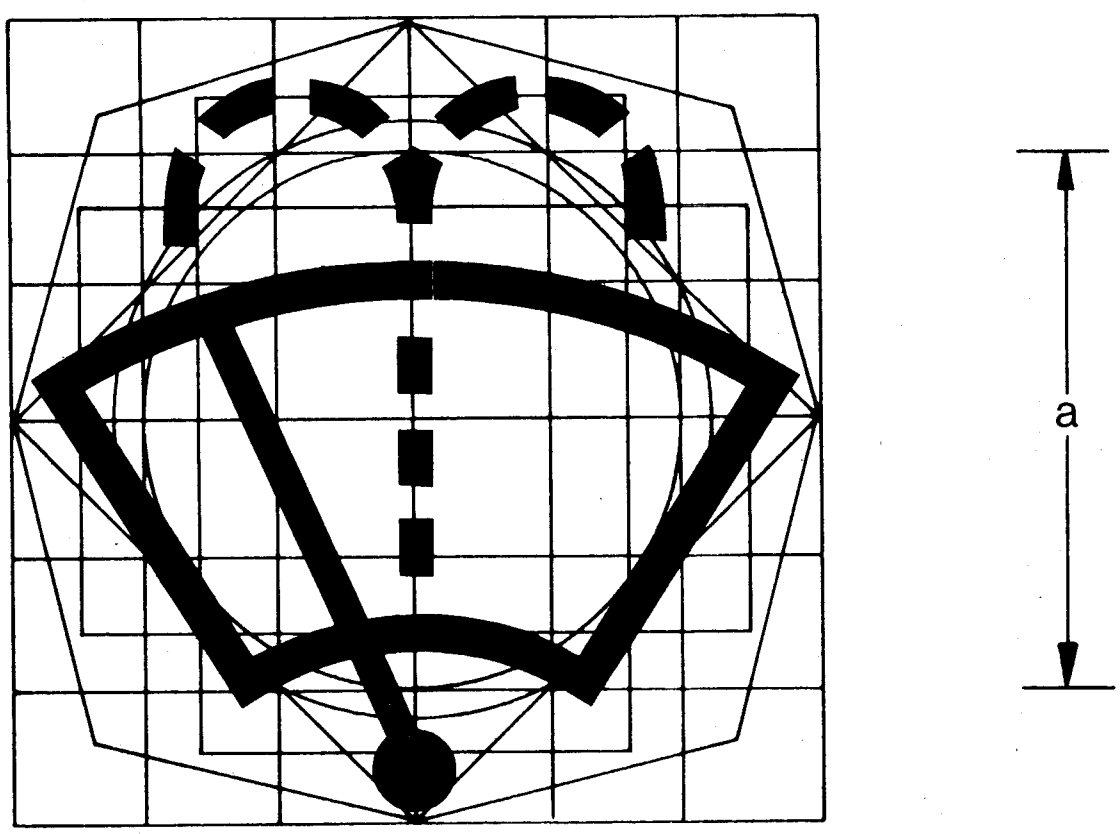
Basissymbolet



Figur 14

Kombineret betjeningsorgan til rudeviskere og rudevasker

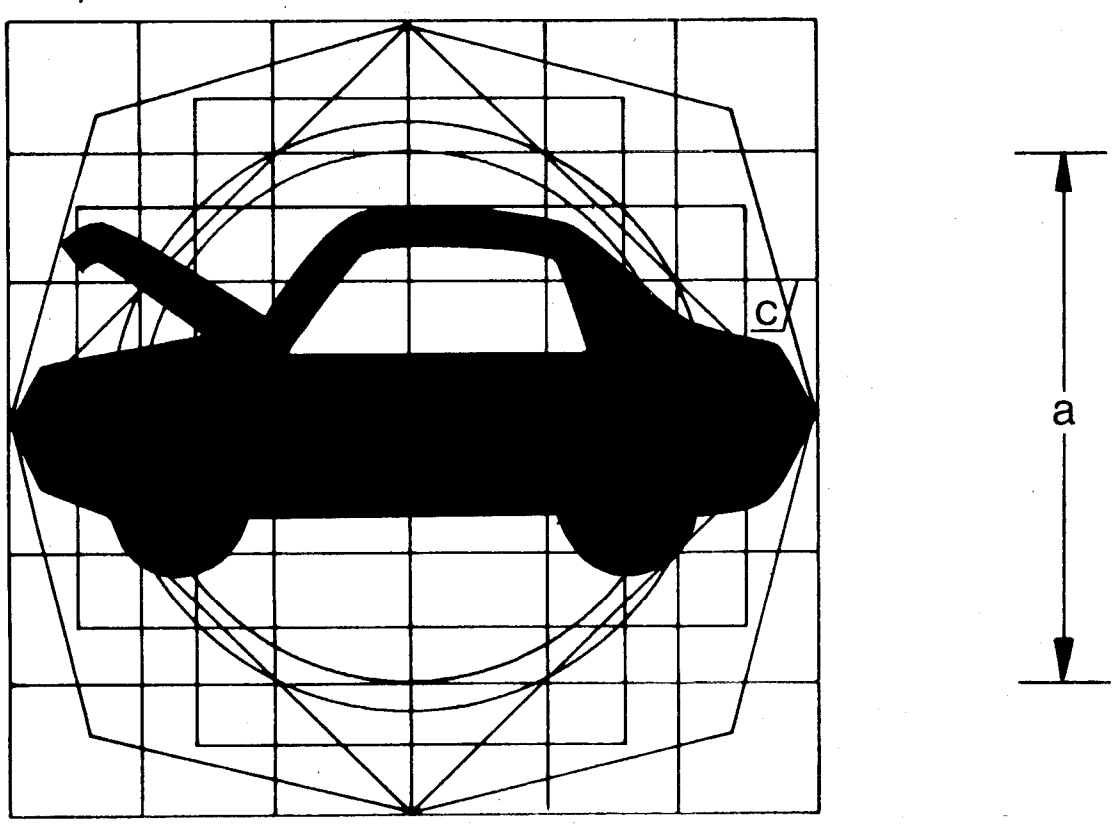
Basissymbolet



Figur 15 (1)

Betjeningsorgan til åbning af motorhjelm (fortil)

Basissymbolet

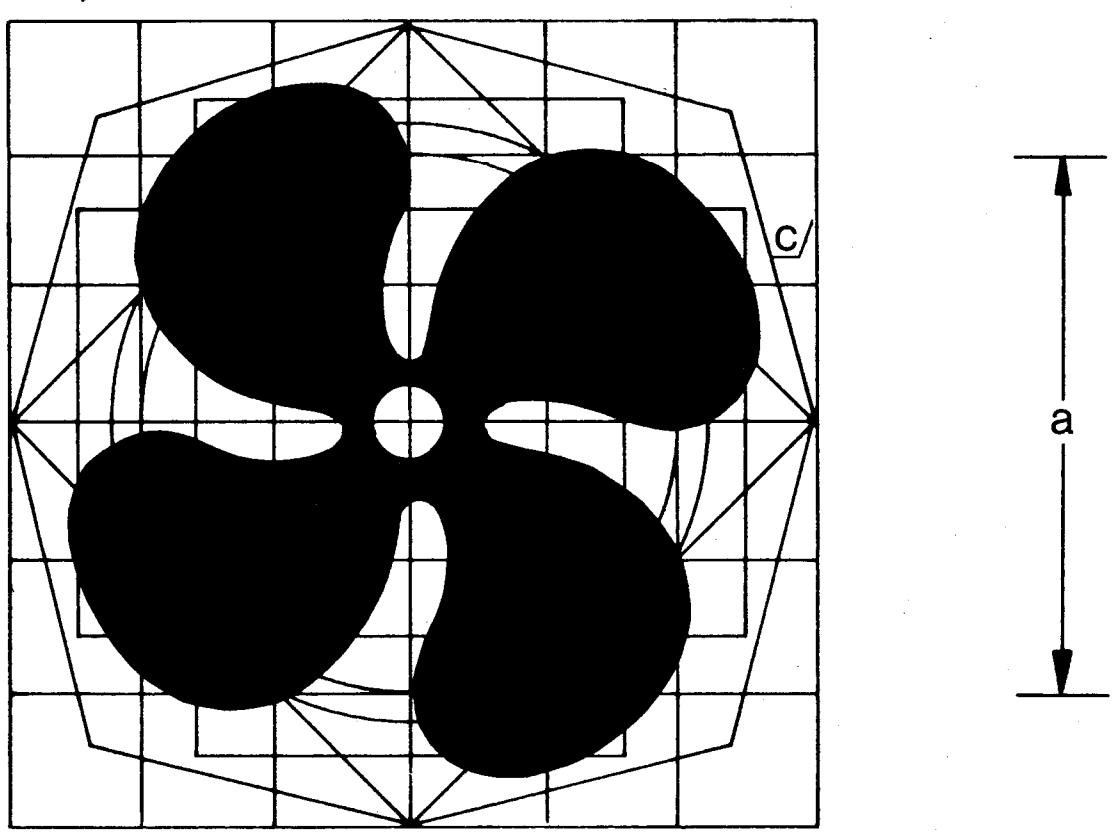


(1) Bestemmelserne i bilag I, pkt. 5.1.1. finder ikke anvendelse, såfremt betjeningsorganet ikke er anbragt inden for førerens synsfelt ved normal kørestilling, og såfremt fabrikanten ønsker, at bestemmelserne ikke finder anvendelse.

Figur 16

Betjeningsorgan til ventilator (varm luft/kold luft)

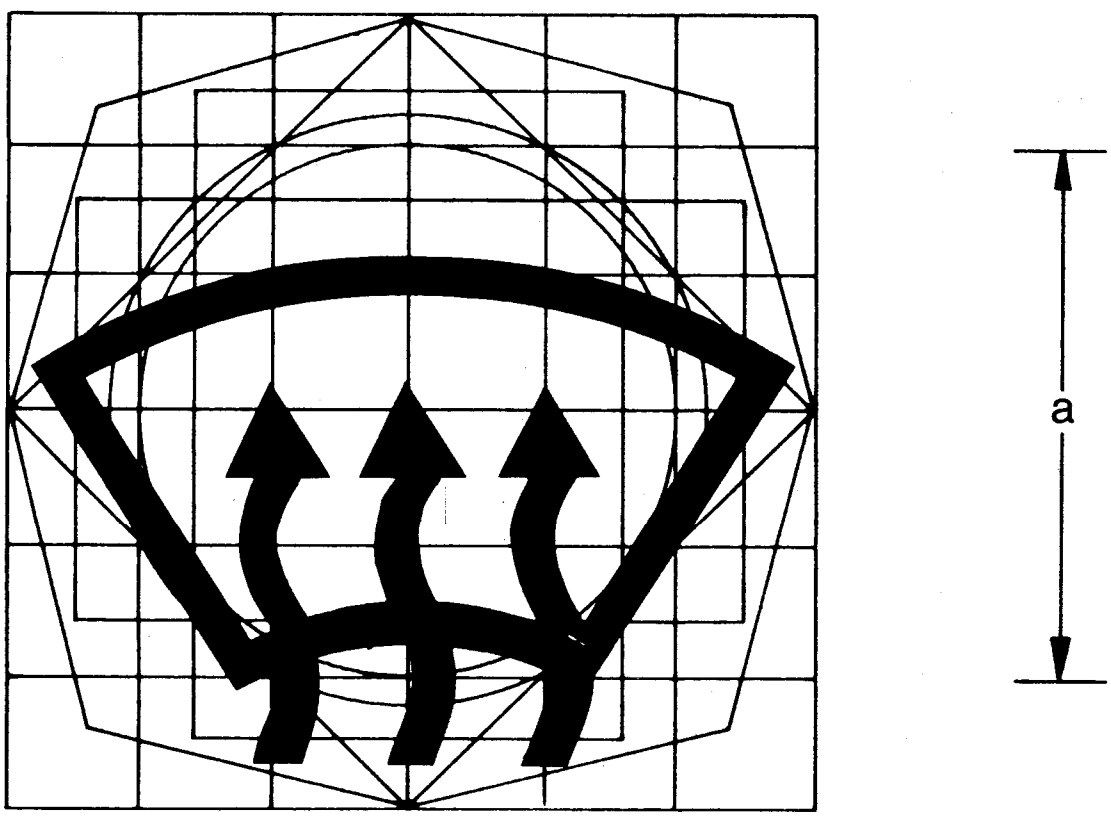
Basissymbolet



Figur 17

Betjeningsorgan til afrimnings- og afdugningsanordning til forrude, hvis særskilt, og signallampe derfor

Basissymbolet

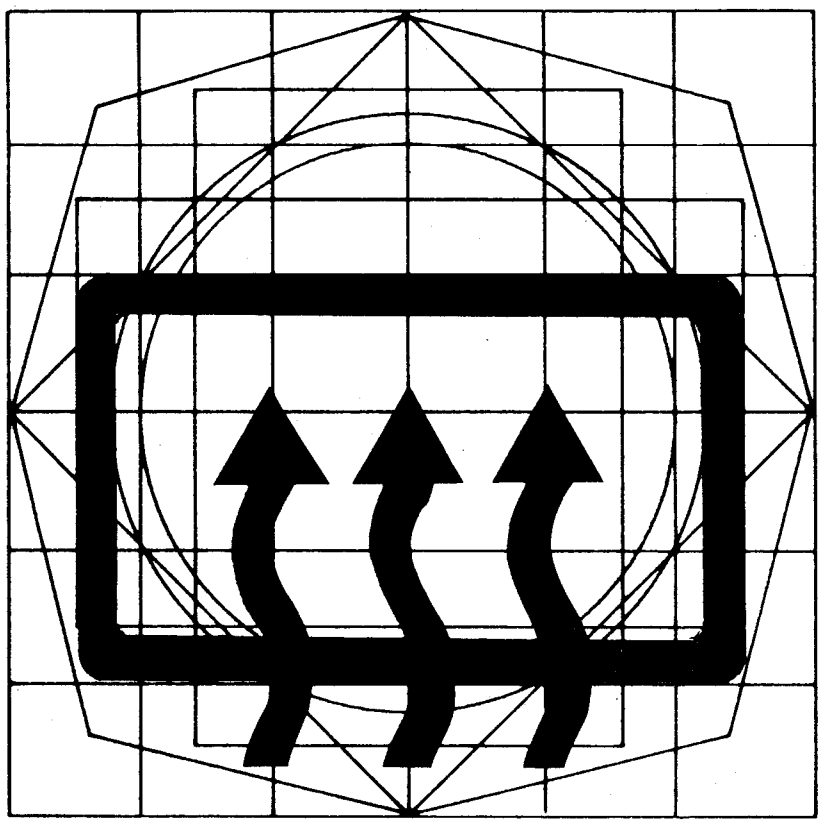


Kontrollampelysets farve: gul

Figur 18

Betjeningsorgan til afrimnings- og afdugningsanordning til bagrude, hvis særskilt, og signallampe derfor

Basissymbolet

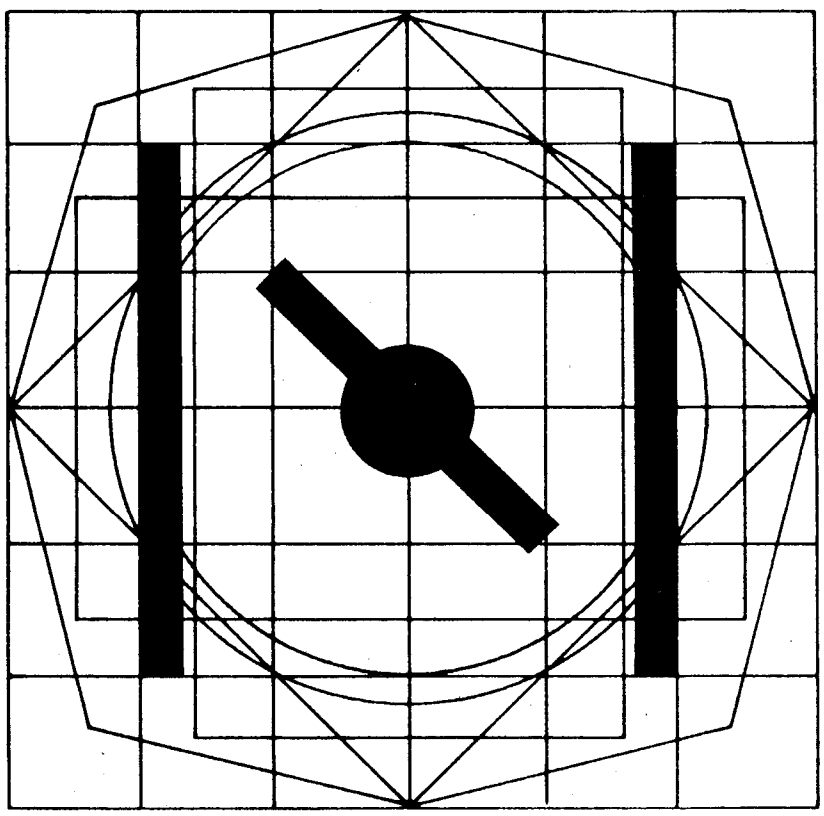


Kontrollampelysets farve: gul

Figur 19

Betjeningsorgan til koldstartanordning og dertil hørende kontrollampe

Basissymbolet

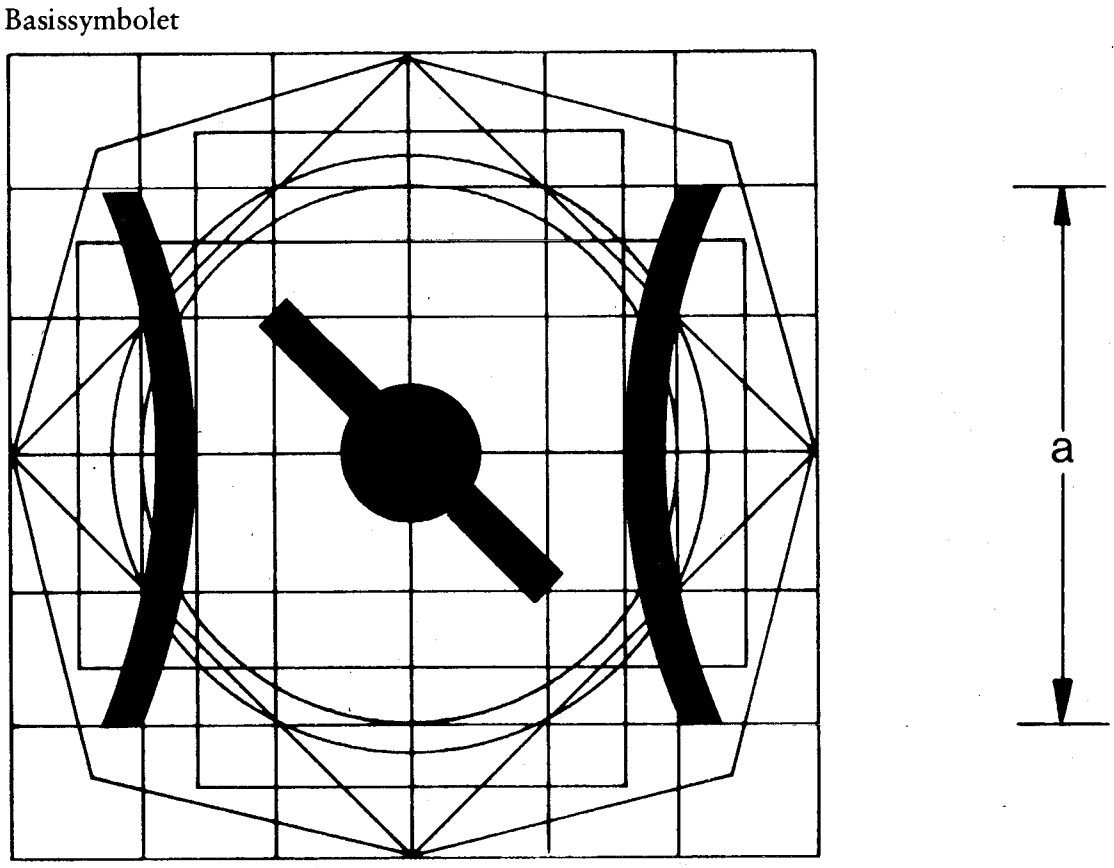


Kontrollampelysets farve: gul

Figur 20

Håndbetjent speeder

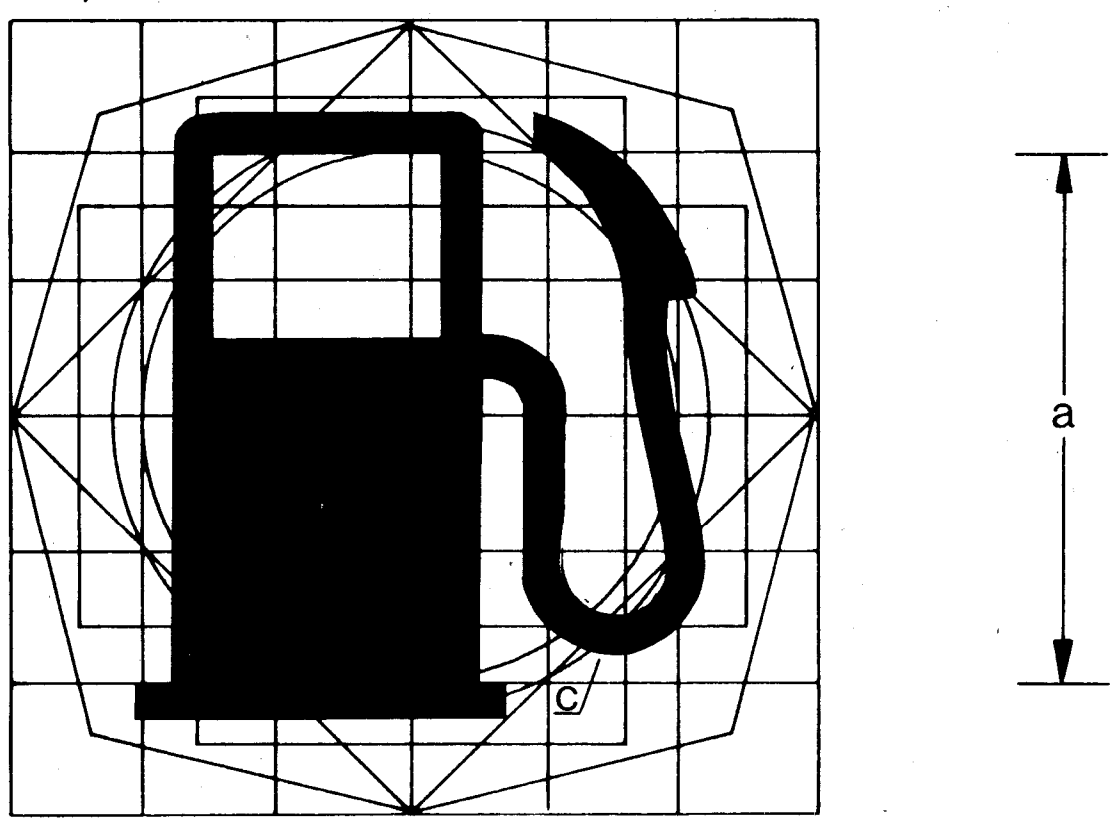
Basissymbolet



Figur 21

Brændstofsindikator og signallampe derfor e)

Basissymbolet

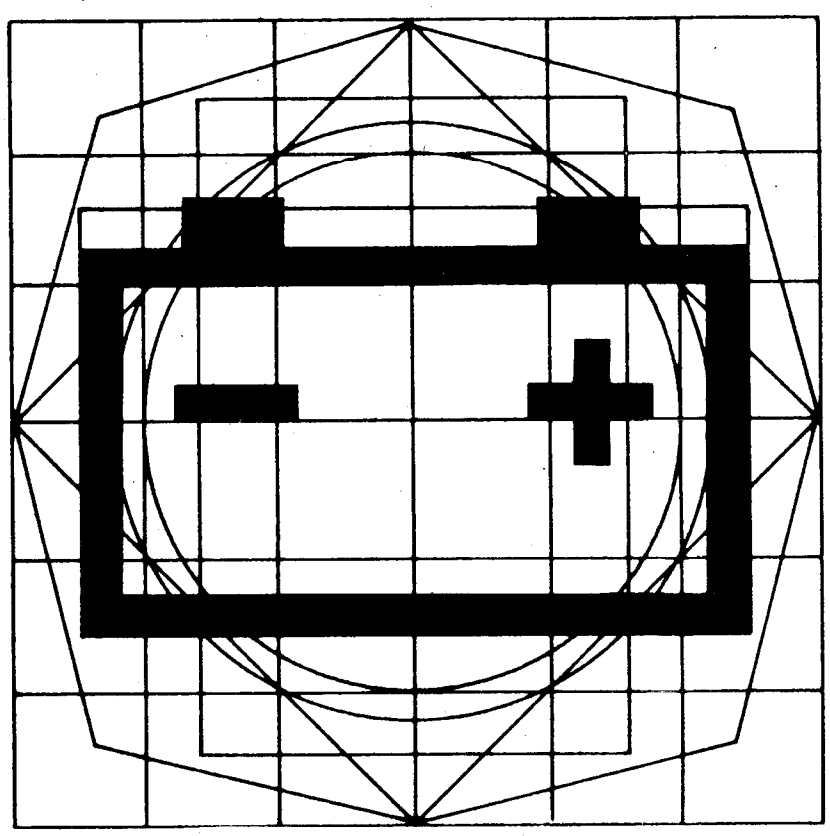


Kontrollampelysets farve: gul

Figur 22

Ladeindikator og signallampe derfor

Basissymbolet

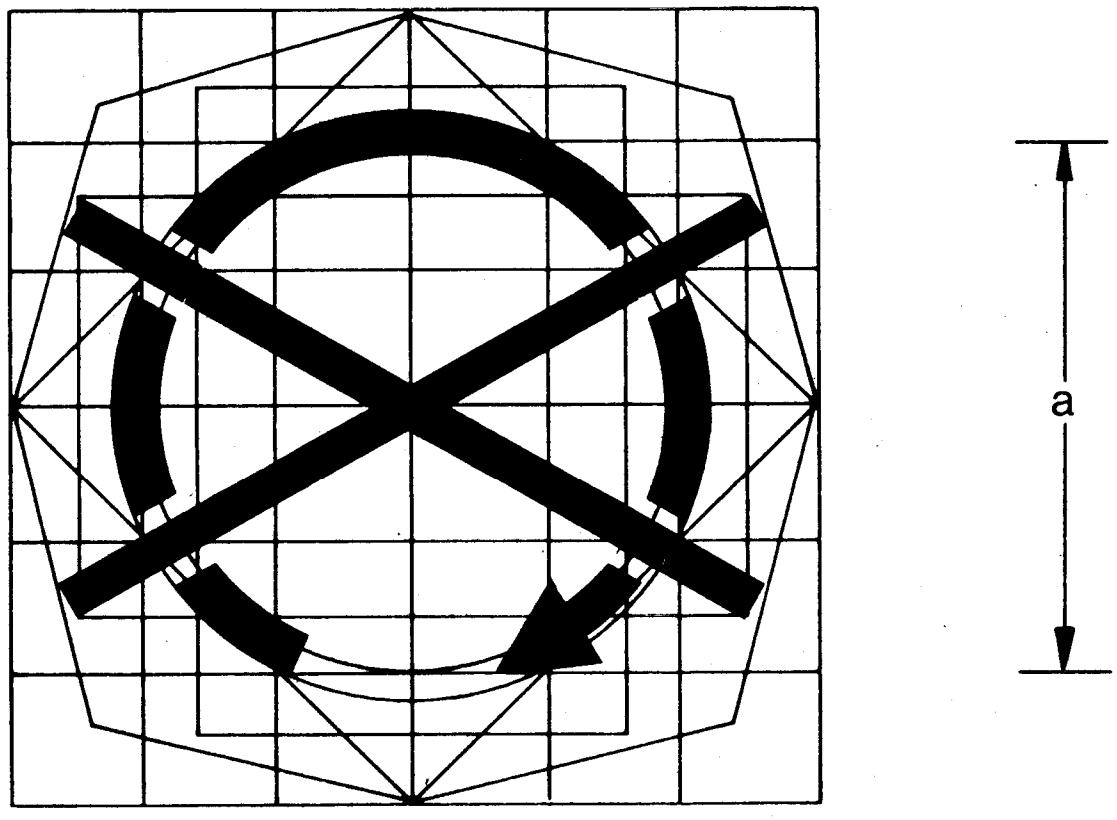


Kontrollampelysets farve: rød

Figur 23

Betjeningsorgan til standsning af motor (diesel), såfremt dette er anbragt på instrumentbrættet

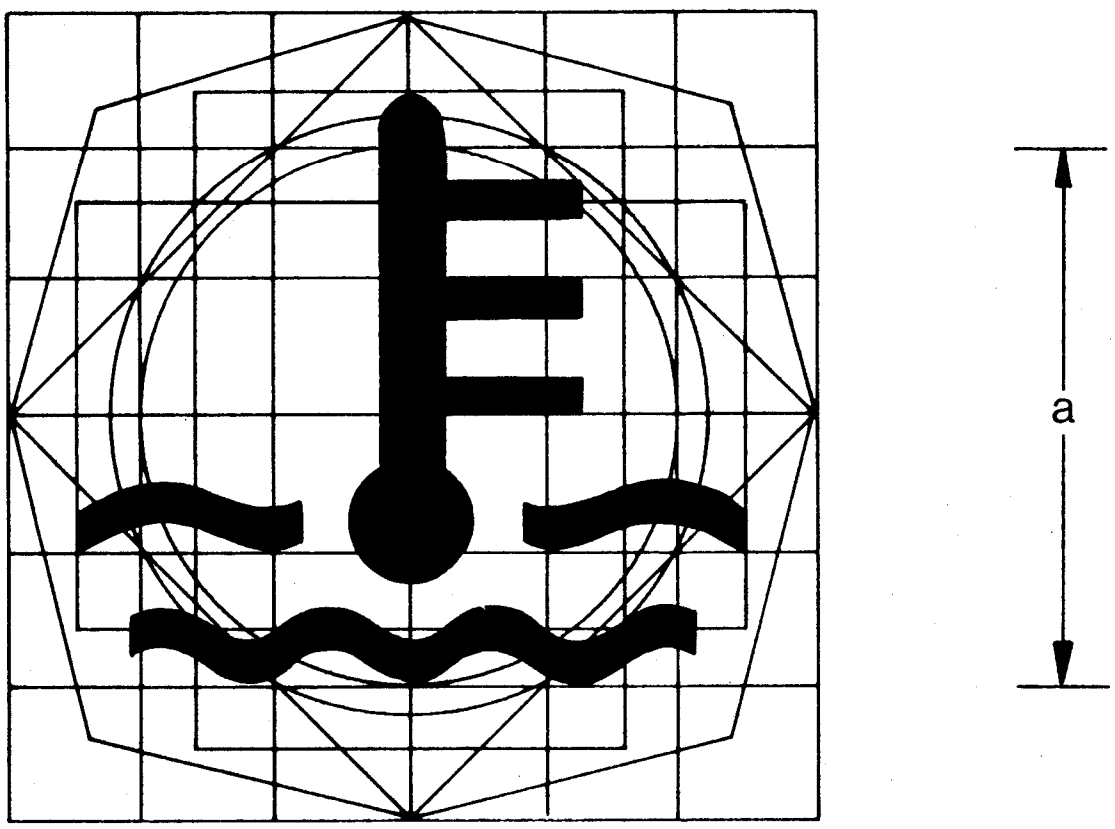
Basissymbolet



Figur 24

Indikator for kølevæsketemperatur og signallampe derfor

Basissymbolet

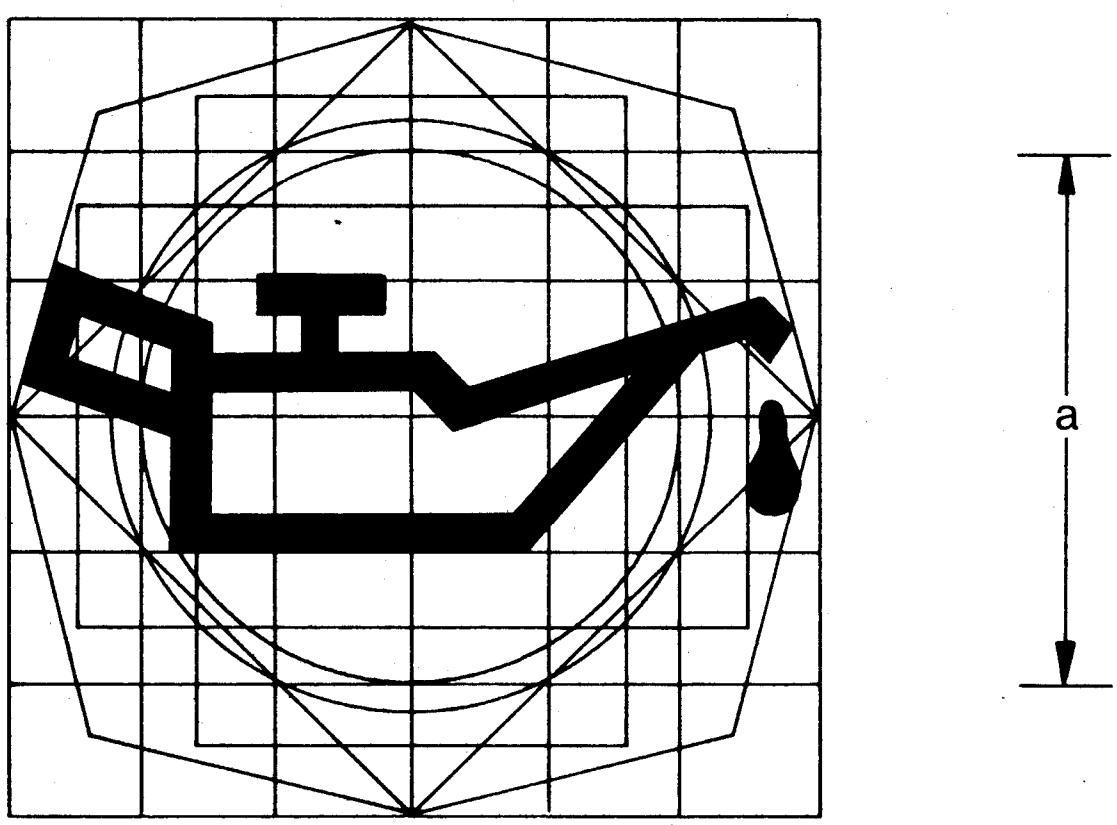


Kontrollampelysets farve: rød

Figur 25

Indikator for olietryk og signallampe derfor

Basissymbolet

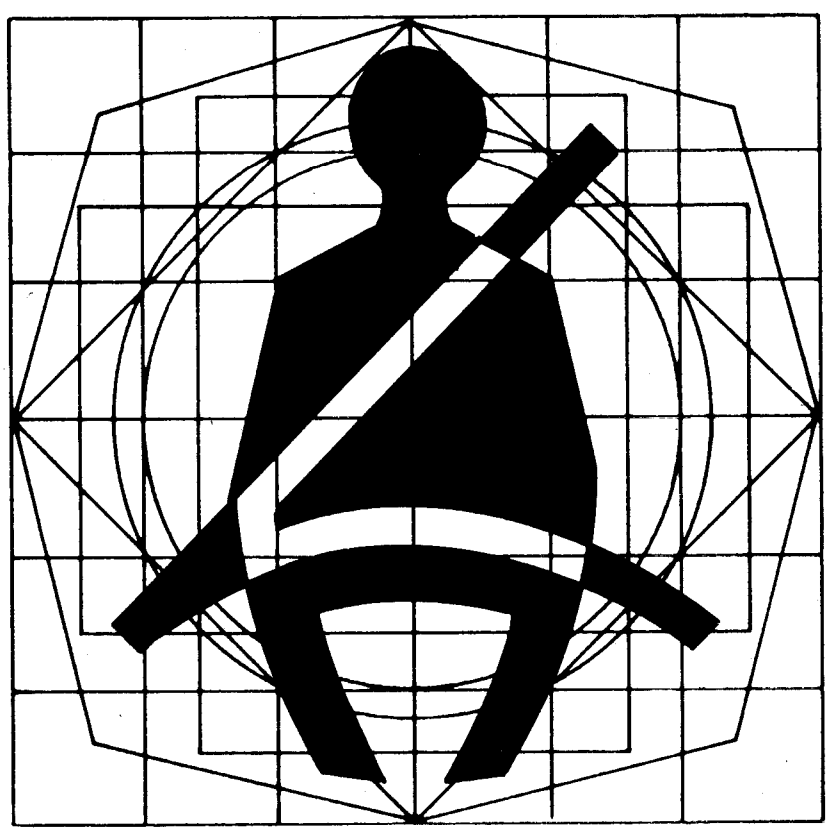


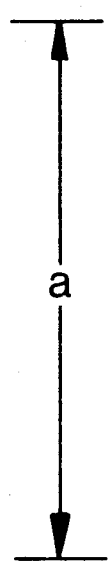
Kontrollampelysets farve: rød

Figur 26

Signallampe for sikkerhedssele

Basissymbolet



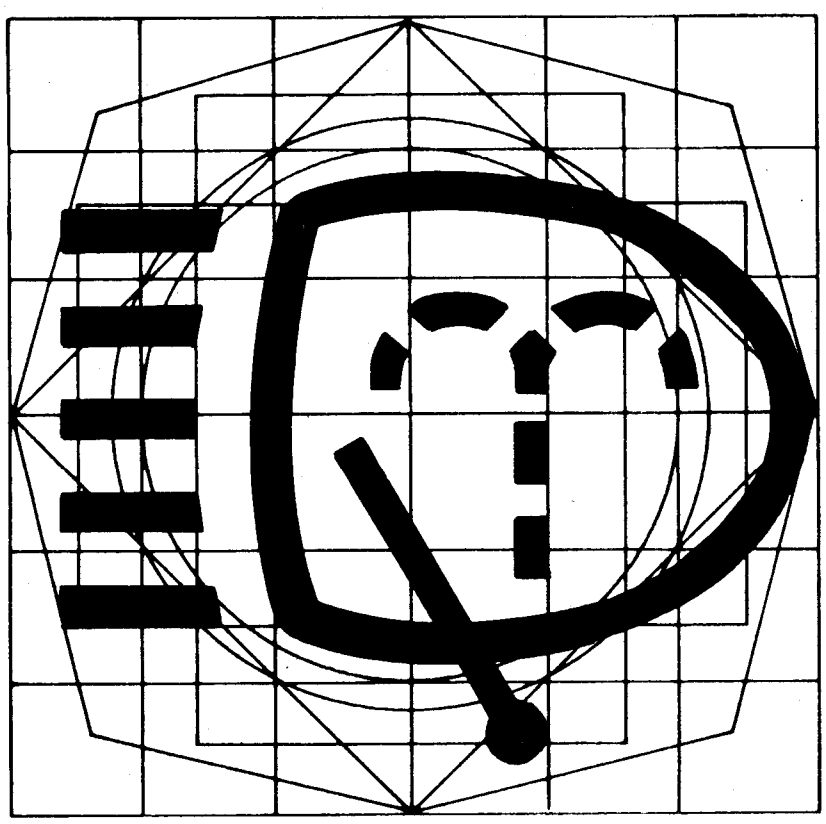


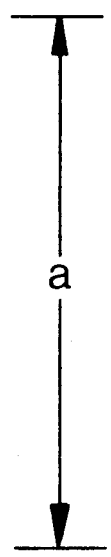
Kontrollampelysets farve: rød

Figur 27

Håndbetjent organ for anordning til rensning af forlygter

Basissymbolet

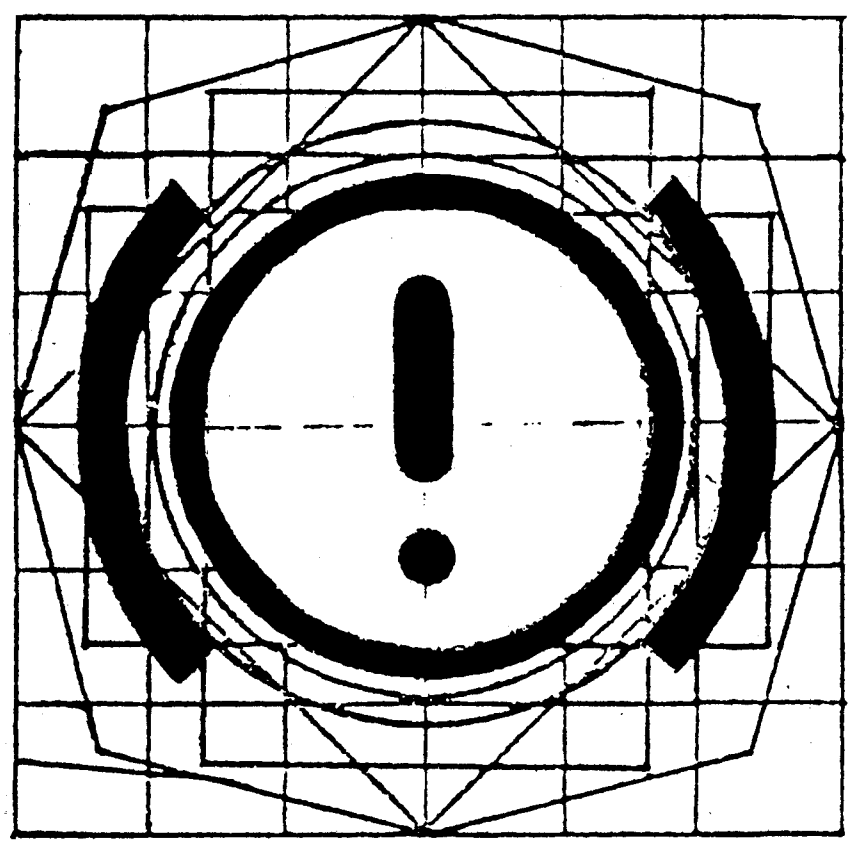




Figur 28

Kontrollampe for helt eller delvis svigt af bremseapparatet

Basissymbolet

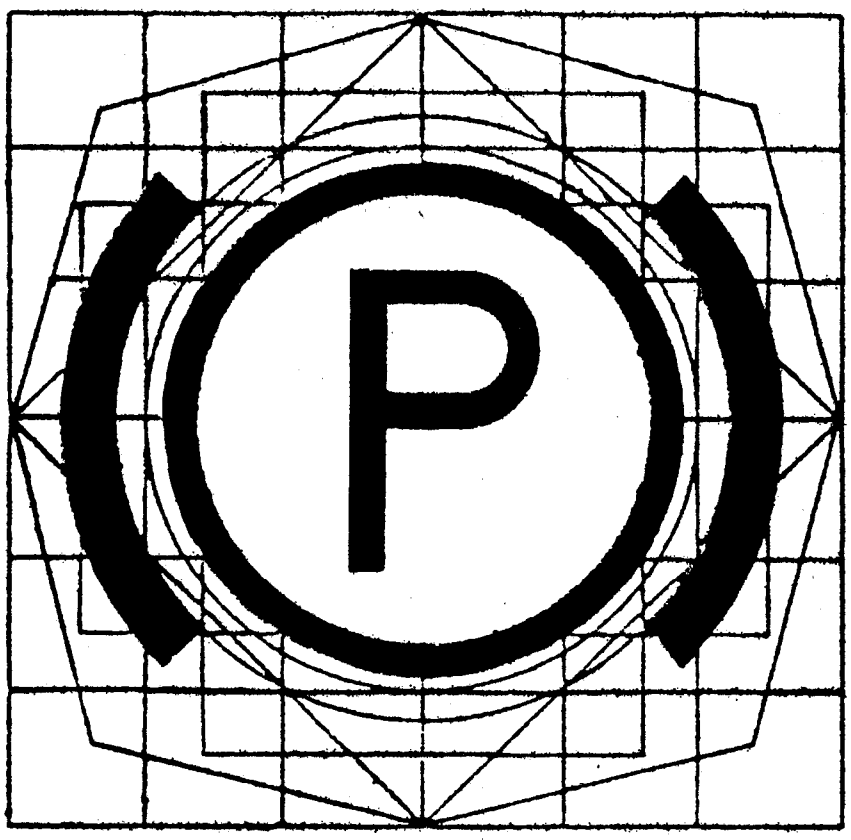


Kontrollampelysets farve: rød

Figur 29

Tilslutnings-kontrollampe for standbremse

Basissymbolet



Kontrollampelysets farve: rød

Bilag III

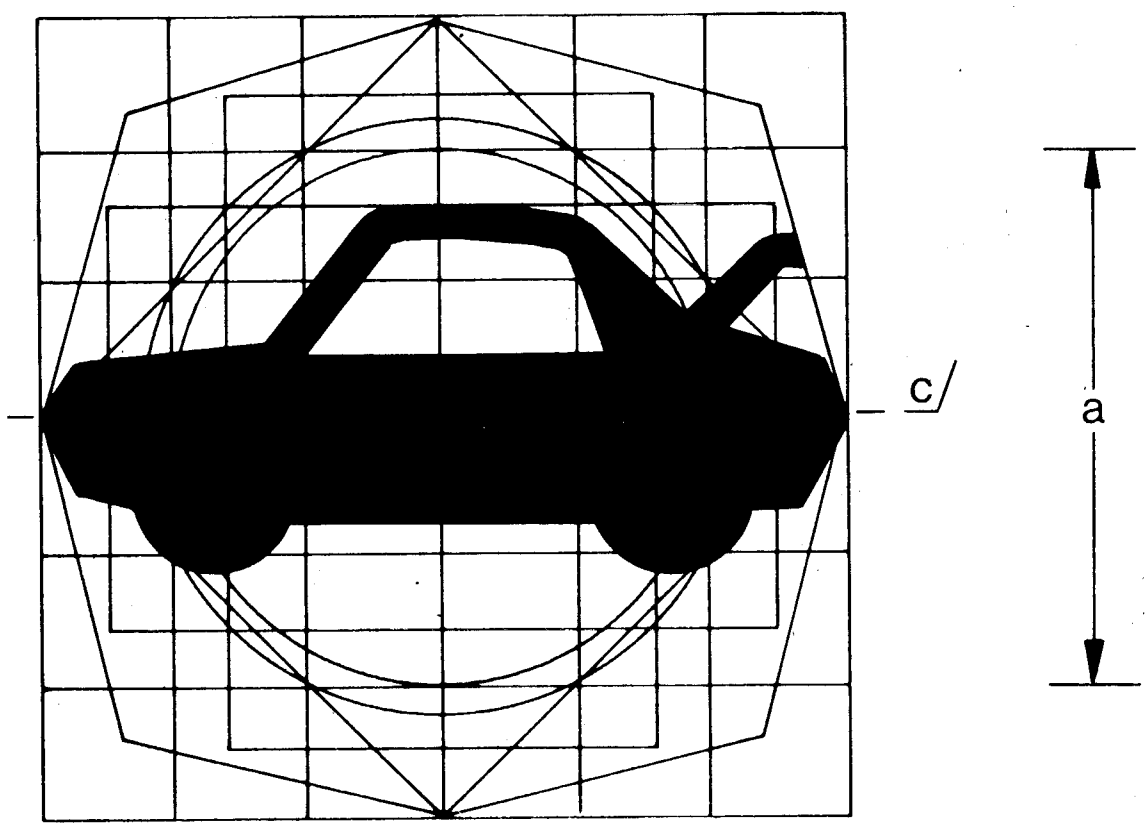
BETJENINGSORGANER, KONTROLLAMPER OG INDIKATORER, SOM IKKE KRÆVES IDENTIFICERET, SÅFREMT DE FOREFINDES, OG DE SYMBOLER, SOM ER PÅBUDT TIL IDENTIFICERING AF DEM, NÅR DE IDENTIFICERES

NB.
Se anmærkning c) i bilag II.

Figur 1

Betjeningsorgan til at låse bagbagagerummets lukkemekanisme op

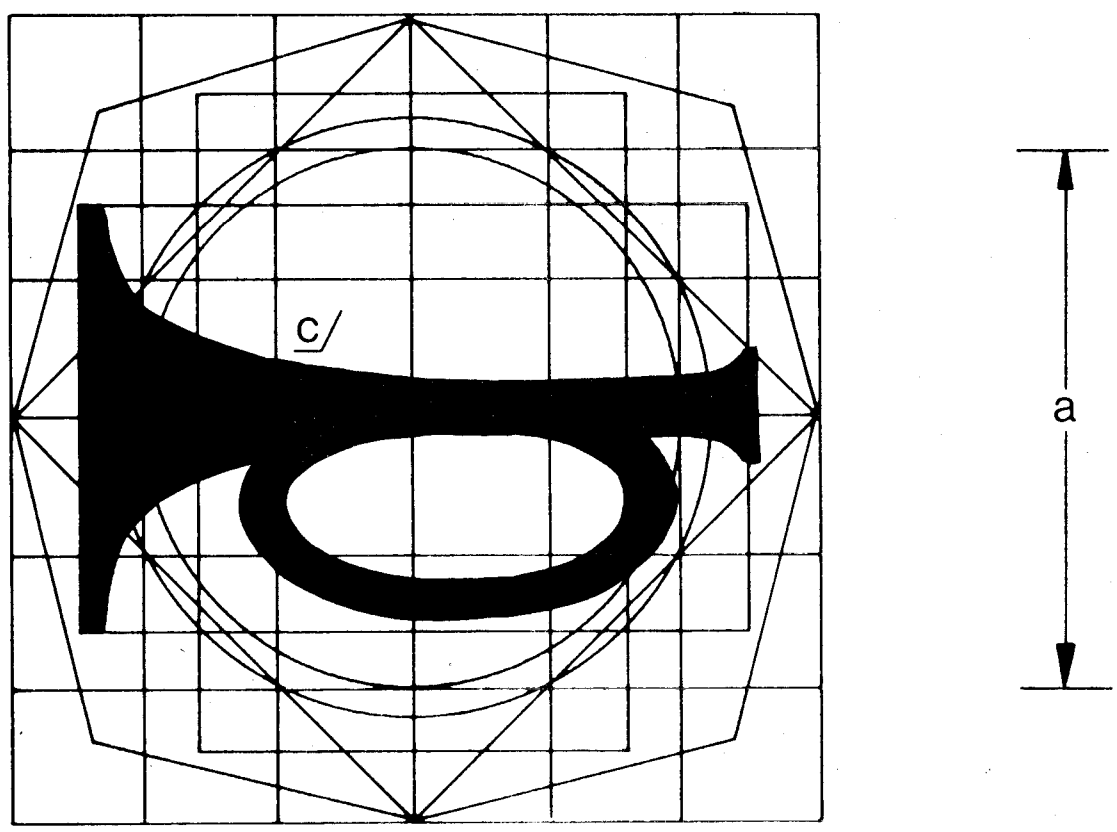
Basissymbolet



Figur 2

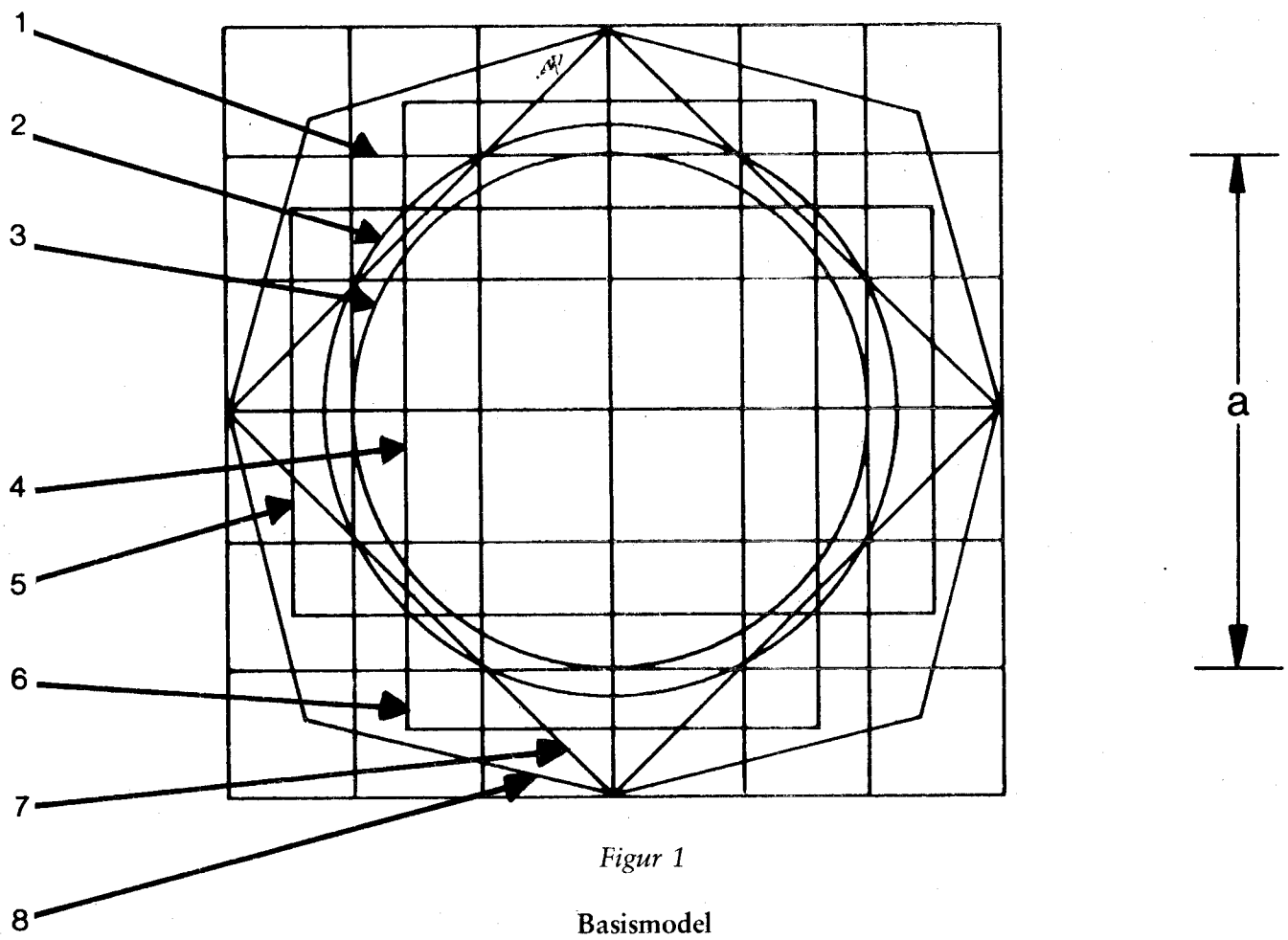
Betjeningsorgan til lydsignalapparatet

Basissymbolet



BILAG IV

UDFORMNING AF BASISMODELLEN FOR BASISSYMBOLER I BILAG II OG III



Figur 1

Basismodel

Basismodellen omfatter:

1. et grundkvadrat med sidelængderne 50 mm; denne længde a er lig med den nominelle dimension i basissymbolerne;
2. en grundcirkel med en diameter på 56 mm og således har omtrent samme areal som grundkvadratet 1;
3. en anden cirkel med en diameter på 50 mm indskrevet i grundkvadratet 1;
4. et andet kvadrat, hvis sider er parallelle med grundkvadratet 1's sider og hvis hjørner berører grundcirklens periferi 2;
5. og 6. rektangler med samme areal som grundkvadratet 1; de to rektangler ligger vinkelret på hinanden og skærer de modstående sider i grundkvadratet symmetrisk;
7. et tredje kvadrat, hvis sider går igennem skæringspunkterne for grundkvadratet 1 og grundcirklen 2 og danner en vinkel på 45° med det vandrette plan, og som betegner basismodellens største vandrette og lodrette dimensioner;
8. en uregelmæssig ottekant, dannet af linjestykker, der danner en vinkel på 30° med kvadratet 7's sider.

Basismodellen indtegnes på en kvadrering med en inddeling på 12,5 mm, som falder sammen med grundkvadratet 1.

BILAG V

MODEL

(Største format: A 4 (210 × 297 mm))

Myndighedens navn

BILAG TIL EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSES-SKEMA FOR EN BILTYPE MED HENSYN TIL IDENTIFICERING AF BETJENINGSORGANER, KONTROLLAMPER OG INDIKATORER

(art. 4, stk. 2, og art. 10 i Rådets direktiv 70/156/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil).

EØF-standardtypegodkendelse nr. .....

1. Bilens fabriks- eller firmamærke .....
   .....
2. Biltype .....
3. Fabrikantens navn og adresse .....
   .....
   .....
4. Den befuldmægtigedes navn og adresse (eventuelt) .....
   .....
5. Kort beskrivelse af biltypen for så vidt angår identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer .....
   .....
   .....
6. Bilen er fremstillet til typegodkendelse den .....
7. Den tekniske tjeneste, der har foretaget afprøvningerne med henblik på typegodkendelse .....
   .....
8. Afprøvningsrapportens dato .....
9. Afprøvningsrapportens nummer .....
10. Typegodkendelse for så vidt angår identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer er meddelt/afslået (*)
11. Sted .....
12. Dato .....
13. Underskrift .....
14. Der vedlægges følgende, forsynet med ovennævnte typegodkendelsesnummer:
    ..... tegninger/skitser til identifikation af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer samt af de dele af bilen, som er omfattet af Rådets direktiv 78/316/EØF af 21. december 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om bilers indre indretning (identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer).
15. Bemærkninger (eventuelt) .....

(*) Det ikke gældende overstreges.